Arakure Volume 1 Chapter 4
by Fujiwara Kiyo

Scanner: Charming Junkie
Translator: Rosechoice
Editor: Sukekiyo
Proofreader: Silver-dot- and Clio
QC: Fangli

STAFF WANTED

Visit us at:
http://saigonoshou.com/forum (forum)
http://mangsos.com/sns (site)

Special thanks to Charming Junkie for scanning for us! <3

We are still recruiting for Chinese and Korean translators as well as editors. Your help is needed if you want our releases to come out faster. If interested, please email Fangli (snsfangli@gmail.com)

translation notes

* KIMONO TRADITIONAL JAPANESE CLOTHING

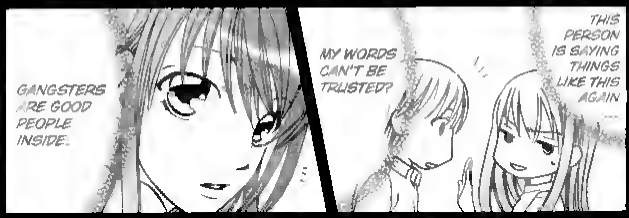
* HINA MATSURI ALSO KNOWN AS GIRL'S FESTIVAL OR DOLL'S FESTIVAL DOLLS ARE DISPLAYED, AND THE FAMILIES WITH GIRLS WISH THAT THE GIRLS WILL HAVE HAPPY LIVES

* GO-NIN BAYASHI THE FIVE MUSICIANS THAT FORM THE THIRD PLATFORM OF THE DOLL COLLECTION

* YAMEN : A WORD USED IN ANCIENT TIMES, MEANING THE RESIDENCE OF A LOCAL PUBLIC OFFICIAL IT'S ALMOST THE SAME AS A POLICE DEPARTMENT

ARAKURE

IGARASHI


GANGSTERS ARE GOOD PEOPLE INSIDE.
MY WORDS CAN'T BE TRUSTED?
THIS PERSON IS SAYING THINGS LIKE THIS AGAIN...

THERE'S NO WAY YOUR WORDS CAN BE TRUSTED —!!!
IT'S ME. IT'S ME.
How have you been lately?
Hi, MOTHER?
THERE ARE A LOT OF PEOPLE THAT ARE SWEET AND KIND.

Kyaah —!!
This is the lower part of Tokyo.
It's been quite a while since grandpa took me in.
SACHIE, IT'S NOT A VERY GOOD IDEA TO BE SLEEPING HERE
ARE YOU OKAY?
OJOU-SAN!!
SAN?
UM UM—

LEADER!!
YOU'RE BACK!
I DIDN'T KNOW THAT I'M NOT ALLOWED TO SLEEP HERE ...
SORRY, GRANDPA
?!
I DIDN'T MEAN LIKE THAT.
YOU'LL BE...
COMPLETELY EXPOSED IF YOU SLEEP HERE...
IS SOME-THING AFTER ME —!?
But I still haven't gotten used to it completely.

OH MY.
WHY ARE YOU SLEEPING IN A PLACE LIKE THIS WITHOUT ANY PRECAUTION?
IT'S ALL MEN HERE, PLEASE THINK ABOUT IT.

IG,
IGARASHI ..!
Igarashi Rakuto,
who is looking after me,
NO
... EVEN IF GRANDPA WAS THE ONE WHO ASKED HIM TO LOOK AFTER ME
HE WORRIES TOO MUCH !!!
... IS ... IS TAKING A NAP NOT OKAY?
IF YOU REALLY WANT TO TAKE A NAP,

THEN PLEASE ONLY SLEEP IN FRONT OF ME,
MY PRINCESS.
YOU WERE TALKING IN YOUR SLEEP,
SAYING SOMETHING LIKE YOU'RE FAILING MATH
I can't let his appearance and action trick me,
because he is
..

*TRANSLATION NOTE: BISHOUNEN MEANS BEAUTIFUL BOY
Chaotic
HE'S A BISHOUNEN* WHO'S WEARING FOX SKIN!!
THAT'S WHY ♡
Waa-AA!
I was trying so hard not to let people know...
IT'S BETTER TO SLEEP IN FRONT OF ME ONLY.
IF THE LEADER KNOWS ABOUT THIS, HE DEFINITELY WILL BE VERY DISAPPOINTED.
NEVER !!
NO! WAY!
a person like this ...

Before I started this story, I suddenly though of the kimono* so I went to a kimono class and took lessons for about 3 months. I thought it was a very cool thing to be able to put on a kimono all by myself, but there's rarely any chance to wear kimonos! So I have almost forgotten how to. Haha. However, every time I see a kimono, obi or little accessories, I just can't help buying them!even though I probably won't wear them!! It gives me trouble to buy one dress and yet I just went ahead and bought a kimono without hesitating. kimonos are very expensive!!
That's why I'm now buying Japanese style accessories that will go well with dresses. People always call me 'Aunt' or 'Grandma' when I dress like this
Sample head
The standard kimono is hard to get. It's on sale.
EH?
YOU FELL ASLEEP WHILE WATCHING THE CHERRY BLOSSOMS, RIGHT?
CHERRY BLOSSOM
DO YOU LIKE CHERRY BLOSSOM?
EMM...
RATHER THAN LIKING...
IT'S MORE BECAUSE I WAS BORN IN THE SPRING

TRANSLATION NOTE: TODAY!?

I DON'T NEED THIS KIND OF A PRESENT —!
WE DON'T KNOW WHAT TO USE TO REPLACE
SO WE'LL REPLACE THE PRESENTS WITH OUR FINGERS INSTEAD..
IT'S OKAY.
SACHIE IS A KIND CHILD, YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT IT.
LEA ...
LEADER ...!
Ah, you don't have to.
BY THE WAY, SACHIE,
EVEN THOUGH THESE GUYS DON'T HAVE ANY PRESENTS FOR YOU,
Birthday present
LEA ... LEADER !!
How can this se
BUT GRANDPA DOES ♡

KUSSHHH!
WAAH, A PHOTO OF MOTHER...!
THANK YOU, GRANDPA, I'LL TAKE GOOD CARE OF IT!
THIS IS NOTHING.
AND IT'S YUKIE-SAN'S PICTURE, THIS IS WAY TOO GOOD—!!
SACHIE ONOU-SAN!!
IS THERE ANYTHING THAT YOU WANT?
THINGS...
THINGS THAT I WANT...
UMM... CLOTHES?
Something like that!
GET THAT CLOTHING STORE ON FOURTH ST. THE ONE THAT OWES US MONEY TO BRING ALL THE CLOTHES HERE!!
AH, I'LL JUST HAVE A CD!
TELL THEM TO BRING THEM ALL—!!

I DON'T DARE TO SAY MORE —!!
OJOU-SAN!!
Anything else that you want!?
THEN,
LET'S ALL GO SHOPPING TOGETHER, HOW'S THAT?
SINCE WE DON'T KNOW WHAT SACHIE-SAMA WANTS,
IF SHE LIKES WHAT SHE SEES ON THE STREET, WE'LL BUY THEM AS GIFTS

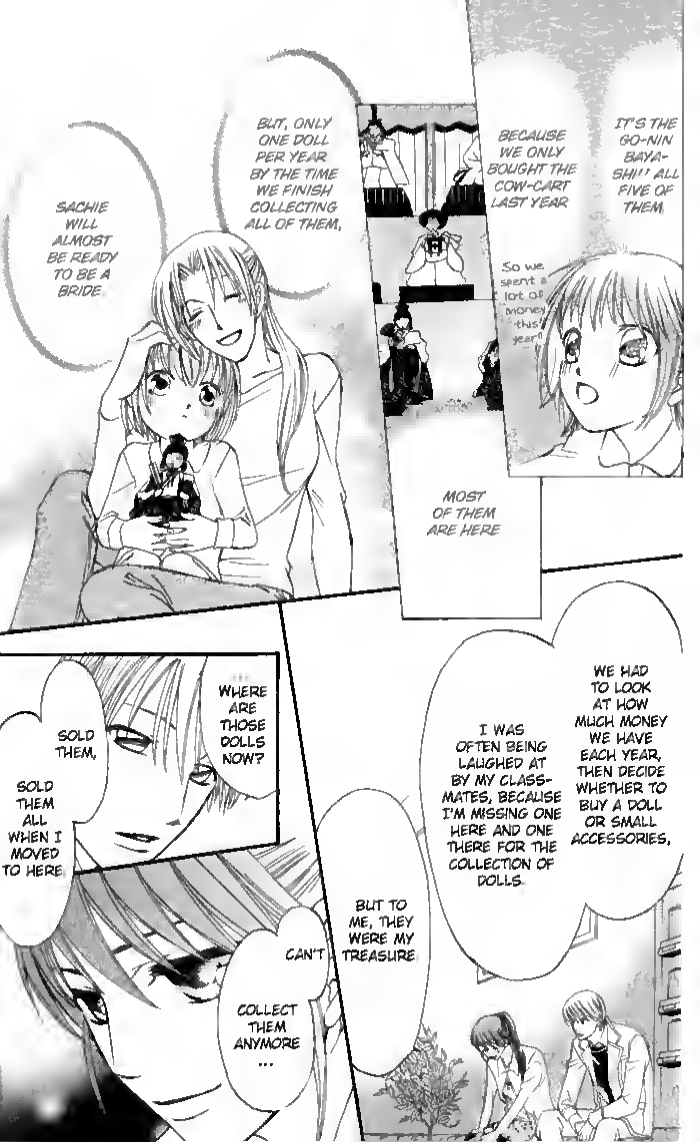
WHAT DO YOU THINK?
...
So
on that sunny afternoon in March,
It suddenly changed.
the streets became a terrifying and frightening place...
Where should we go?
Anyway
go to the shopping centre first
Is that the shopping centre?
EH
WHAT !?
GANG-STERS?
Kyaah !!
So scary.
OJOU-SAN,

ACTUALLY THOUGHT OF SUCH A HORRIBLE IDEA —!!!
DO YOU LIKE THIS SHIRT!?
It has a picture of a beast!
BERSERK PEOPLE?
NO... THAT KIND...
HOW ABOUT LACES ...
It's better ...
THEN HOW ABOUT THIS ONE!?
Super
Wow
Ooh!
UM ...
FOUND A RARE ITEM!
THIS IS A BIT ...

OH MY GOD—!!
OJOU-SAN ♡
YOU SEEM VERY TIRED
We should rest for a bit
はは！
WHO WAS IT THAT CAUSED THIS TO HAPPEN
EVERYONE IS TRYING HARD TO FIND THE THINGS YOU LIKE
I DON'T WANT ANY-THING
Um.
NONE AT ALL ...?
THAT'S WHY IT'S ALREADY ENOUGH, I'M ALREADY VERY HAPPY
BEFORE, IT WAS ONLY MY MOTHER AND I, THE TWO OF US, CELEBRATING BIRTHDAYS. I'VE NEVER CELEBRATED MY BIRTHDAY WITH SO MANY PEOPLE
RATHER THAN NOT WANTING ANYTHING,

I WONDER ...
IF BEING GRAND-FATHER'S GRAND-DAUGHTER, AND BEING LOVED BY EVERYONE
It's hot
Thank you.
IS REALLY A GOOD THING..
THIS PLACE,
IF THE LEADER IS WHITE, THEN EVEN BLACK CROWS WILL TURN WHITE, THAT'S HOW THIS WORLD IS LIKE.
BUT EVEN SO, WE JUST CAN'T ACCEPT ALL OF LEADER'S RELATIVES AND FRIENDS COMPLETELY.
WE WON'T TOUCH A SINGLE HAIR OF THE PERSON UNLESS IT'S SOMEONE THAT WE'VE CHOSEN.
YOU WERE CHOSEN BY ALL OF US, SACHIE-SAMA.

SO DON'T WORRY ABOUT IT.
WE'LL BE VERY HAPPY IF WE CAN GRANT YOUR WISHES, EVEN IF IT'S ONLY THE PRINCESS'S SELFISHNESS.
Princess
IS THAT SO?
YES.
A BIRTHDAY WITH TWO PEOPLE.
HOW DOES IT FEEL LIKE?
I...
MY BIRTHDAY IS ON MARCH THE 3RD, IT'S THE SAME DAY AS THE HINA MATSURI*.
LOOK! THIS IS THIS YEAR'S DOLL!!
SACHIE
IS THIS A COMPLIMENT OR IS THIS AN INSULT
EVEN IF THEY'RE JUST SELFISH WORDS THEY'RE STILL LIKE BEAUTIFUL FLOWERS TO OUR EARS.


SACHIE WILL ALMOST BE READY TO BE A BRIDE.
BUT, ONLY ONE DOLL PER YEAR BY THE TIME WE FINISH COLLECTING ALL OF THEM,
BECAUSE WE ONLY BOUGHT THE COW-CART LAST YEAR
IT'S THE GO-NIN BAYA-SHI!! ALL FIVE OF THEM.
So we spent a lot of money this year!
MOST OF THEM ARE HERE
WHERE ARE THOSE DOLLS NOW?
SOLD THEM.
SOLD THEM ALL WHEN I MOVED TO HERE.
I CAN'T COLLECT THEM ANYMORE ...
BUT TO ME, THEY WERE MY TREASURE.
I WAS OFTEN BEING LAUGHED AT BY MY CLASS-MATES, BECAUSE I'M MISSING ONE HERE AND ONE THERE FOR THE COLLECTION OF DOLLS.
WE HAD TO LOOK AT HOW MUCH MONEY WE HAVE EACH YEAR, THEN DECIDE WHETHER TO BUY A DOLL OR SMALL ACCESSORIES,

AH ...
I SEE
SAY IF ONE OF MY WISHES CAN REALLY BE GRANTED,
I WISH
TO SEE MOTHER JUST ONCE MORE
EVEN THOUGH I SAID THAT I WANT TO SEE MOTHER ONCE MORE, BUT IF I REALLY SEE HER, THEN DOESN'T THAT MEANS SHE'S THAT THING?
NO WAY ...
I'M REALLY SCARED OF MONSTERS, GHOSTS, AND STUFF LIKE THAT!
PLEASE DON'T TAKE IT SERIOUSLY.
I'M KIDDING!
Don't
SA...
WHAT?

SACHIE-SAMA ...
OJOU-SAN!!
AH... THERE'S A LOT OF THINGS ACROSS THE ROAD,
WHAT DO YOU THINK OF THIS ONE
AH, I...
OH YEAH, I RAN OUT OF NOTE-BOOKS!
I'LL GO BUY SOME AT THE STATIONERY STORE
AH!
SACHIE-SAMA!
EH...
THE PILLAR ...
AH, HA HA
AH, HA HA
What happened? There was a loud sound
Ah
SO EMBARRASSING,
ALREADY 16, AND STILL SAYING THAT I WANT TO SEE MOTHER ONCE MORE

AH!
OH MY, I'M NOT A SMALL KID ANY-MORE
..
HE'S LOOKING HERE AND THERE
IS HE TRYING TO FIND SOME-ONE?
?
WHAT'S WRONG WITH THAT PERSON?
I'LL JUST GO HELP HIM OUT...
IGARASHI,
WHAT WILL HE THINK OF ME...

YOU OVER THERE, THAT'S ILLEGAL.
EVEN IF IT'S JUST AN ERASER, A THIEF IS A THIEF,
AND IS A CRIMINAL, YOU KNOW THAT.
BUT LUCKILY, NOBODY IN THE SHOP NOTICED
IF YOU ARE JUST DOING IT FOR FUN, HURRY UP AND GO AWAY, SWEAR THAT YOU WON'T DO IT AGAIN,
THEN I'LL LET YOU GO FOR THIS ONCE

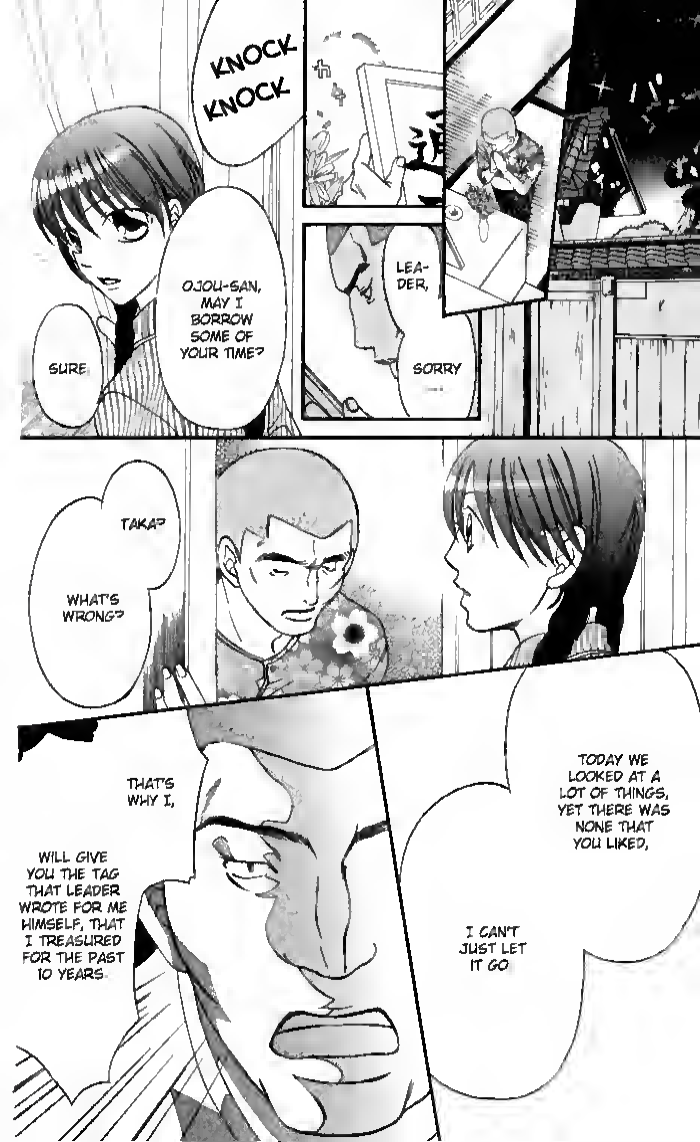
I WON'T DO IT AGAIN!
Kyaah ...!
MOMO
SACHIE-SAMA, WHAT HAPPENED!?
WHAT DID THAT BRAT DO ...?
NOTHING, I JUST ACCIDENTALLY BUMPED INTO HIM
HOW CAN THIS BE! DIDN'T EVEN APOLOGIZE

A work that is done with the help from everyone every time.

THANX!!

- ﾊﾙﾐ様さん
- しーちゃん
- 大越さん
- 八甲集さん
- 猛狩さん
- 吉さん
- ねっち~ and..
- も~ちゃん!!

Really grateful for the help from everyone during this busy time! And thank you to the all the fans that are reading this book. I'll continue to work hard, so please continue to support me everyone—


KNOCK KNOCK
OJOU-SAN, MAY I BORROW SOME OF YOUR TIME?
SURE
LEADER,
SORRY
TAKA?
WHAT'S WRONG?
TODAY WE LOOKED AT A LOT OF THINGS, YET THERE WAS NONE THAT YOU LIKED,
I CAN'T JUST LET IT GO
THAT'S WHY I,
WILL GIVE YOU THE TAG THAT LEADER WROTE FOR ME HIMSELF, THAT I TREASURED FOR THE PAST 10 YEARS.

THANK YOU...
AH...
至誠通天
わふ
わふ
YOU LITTLE BRAT
YOU DARED TO GET AHEAD OF US —
WAH — BROTHERS YOU TOO —
LIM ..
Accepted all...
EVERYONE, IT'S ENOUGH, PLEASE GO BACK
BY THE WAY,
WHERE IS RAKU?

ドドド

IGARASHI...
kock
COULD IT BE...
WILL...
HE COME?
kock
kock
WHAT, IT'S ONLY TREE BRANCHES.
...IT'S OVER?
WHAT DOES THIS MEAN?
I'M NOT WAITING FOR HIM!!
WHAT— EVER! IT'S GOOD THAT IT'S JUST THE SOUND OF THE TREE BRANCHES...!

IF HE COMES INSIDE, I'LL MAKE HIM GO OUT!
IT'S TOO DANGER-OUS! IT WILL BE TROUBLE-SOME IF HE FALLS DOWN!
open
BUT...
IF HE REALLY IS GOING TO COME FROM THE WINDOWS...
Ok
Sleep sleep
I'M ALREADY CARING ...
TOO MUCH ABOUT IT.
CAN'T EVEN SLEEP ...

STAYING AWAKE TILL THE MORNING...
ENDED UP
I HAVE SOMETHING TO DO AFTER SCHOOL TODAY
...SACHIE-SAMA?
AFTER SCHOOL,
I'M GOING SOMEWHERE WITH KAIDAI.
AH,
GOOD MORNING, SACHIE-SAMA

But
BECAUSE YOU'RE MY PRINCESS.
I get it.
Of course that's how it is.
It's not like we really made a promise.
And not coming, well, it's not really Igarashi's fault
BUT, AFTER ALL—
WHY DID YOU SUDDENLY DECIDE TO GO SHOPPING?
It's quite rare for you to.
YEAH, SORRY,
I KINDA FORGOT TO BUY A NOTEBOOK YESTERDAY —
...
DID SOMETHING HAPPEN WITH RAKUTO-SENPAI?

No.
No.
No.
It's not here.
WHAT HAPPENED?
WHAT HAPPENED?
WHAT DO YOU MEAN
Yeah, Yeah
EVEN IF YOU ARE MASTER AND SERVANT,
NORMALLY, IF SOMEONE THAT HANDSOME IS AROUND YOU, YOU'LL OBVIOUSLY FALL IN LOVE WITH HIM, NO?
♡
OH YEAH, SACHIE,
WHAT DO YOU THINK OF RAKU-SEMPAI?
Eh/?
THIS IS HARD..
Hey, so what exactly is it
THAT
THAT PERSON IS...

...
MEMO
SORRY, I'LL BE RIGHT BACK!
EH,
SACHIE ...!?
Wait—
I SEE,
NO WONDER PEOPLE ALWAYS SAY THAT LYING IS THE BEGINNING OF STEALING.

YOU ...
FROM YESTERDAY ...
AH ...
IF YOU CAN RECOGNIZE ME,
THEN THAT MEANS YOU SHOULD STILL REMEMBER WHAT I SAID YESTERDAY.
WHAT ARE YOU DOING!
YOU VIOLENT PERSON!
LET GO, YOU'RE NOT HUMAN!!
IF I'M NOT A HUMAN,
THEN YOU'RE NOT A MAN!

IF YOU'RE A MAN,
YOU SHOULD FOLLOW YOUR WORDS TO THE VERY END
YOU FORGOT ABOUT OTHER'S KINDNESS OF FORGIVING YOU FOR WHAT YOU'VE DONE
LATER, YOU'RE ALREADY STEALING AGAIN
I SEE THAT YOU REALLY WANT TO VISIT THE YAMEN* FOR ONCE
YAMAN..?
YAMEN..
YOU MEAN THE POLICE DEPARTMENT?
POL.. POLICE..
DON'T WORRY, I'M A NICE PERSON.
I WILL TRY TO STAY LOW AND CALL A WORKER OVER, SO STAY THERE
YOU BETTER BE GOOD AND STAY HERE.
HURRY HURRY AND COME

SOMEONE HURRY AND COME!
SOME-ONE IS STEAL-ING!
SHE IS THE ONE.
なに？
SHE REALIZED I SAW HER SHOPLIFTING,
SO SHE TURNED VIOLENT ON ME...!
What...
SHOP-LIFTING...?
THAT GIRL?
YOU'RE SUCH A...!

WAIT,
CAN YOU TWO PLEASE COME INSIDE FOR A MINUTE?
SACHIE ...?
YOU ..
NO ..
I WAS ...
WAIT ...
NO!!
I DIDN'T STEAL ANYTHING.
BELIEVE ME,
THERE'S NO WAY THAT I'D DO SUCH A THING AS SHOP-LIFTING.
WHO ...
KAIDA!
MIKO!

IGARASHI
SACHIE-SAMA.
IG... IGARA-SHI
THANK GOD.
I...
LET'S GO INSIDE TOGETHER.
WE'LL FIX THINGS INSIDE,
YOUR ...

IN ORDER TO PROVE YOUR INNOCENCE.
MR CRIMINAL?
THE WORKER SAID, "CAN YOU TWO PLEASE" DIDN'T YOU HEAR HIM,

... WHAT ARE YOU TALKING ABOUT! I WAS THE ONE WHO FOUND HER SHOPLIFTING.
THERE ARE TWO PENCILS AND ONE ERASER IN THE BAGS OF THE LEFT AND RIGHT SIDE
ALL THOSE THINGS.
AND THERE'S ONE BOOK IN THE BACKPACK.
THERE'RE ONLY YOUR FINGERPRINTS ON THEM.
Peep
ALSO
ALL YOUR ACTIONS ARE RECORDED BY THAT CAMERA OVER THERE.
NOW,
YOUR SIN FOR ACCUSING SACHIE-SAMA,
WHAT SHOULD I DO ABOUT IT?

WAH ..
WAAAAHH!
WHO KNOWS!
MAYBE YOU'RE HER ACCOMPLICE TOO,
...
OH YEAH, SHE WAS THE ONE WHO TOLD ME TO DO SO,
IT WAS HER WHO MADE ME STEAL!
THAT'S WHY IT'S NOT MY FAULT!
THAT'S NOT IT ...
... YOU'RE A SHAMELESS PERSON,
MY SACHIE-SAMA WILL NEVER DO SOMETHING LIKE THAT.
RIGHT.
SACHIE-SAMA?

GEEZ
YOU'RE SO TROUBLE-SOME
HE'S A BAD GUY, WHAT IF HE HAD A KNIFE IN HIS HAND, WHAT WILL YOU DO THEN?
YOU SHOULD KNOW WHEN TO STOP EVEN IF YOU HAVE THE FEELING OF JUSTICE.
THE SOCIETY ISN'T VERY SAFE LATELY,
IGARASHI

SORRY
SACHIE-SAMA WILL NEVER DO SOMETHING LIKE THAT.

THANK YOU
FOR BELIEVING ME
I'M VERY GLAD
YOU REALLY NEED TO LEARN HOW TO CONTROL YOURSELF, OTHERWISE,
I'LL BE DOOMED IF I HAVE TO FOLLOW YOU EVERYWHERE YOU GO.

Then
when I got home, what's waiting for me is...
COULD IT BE THAT YESTERDAY NIGHT, HE WAS
THAT INCOMPLETE DOLLS COLLECTION OF MINE
THE HOUSE OWNER DIDN'T SELL IT SHE KEPT IT FOR YOU
EVEN THOUGH IT'S STILL INCOMPLETE RIGHT NOW,
BUT FROM NOW ON,
I WILL GIVE YOU ONE EACH YEAR.

...
HE
REALLY
IS
...
HAPPY
BIRTHDAY
SACHIE-
SAMA.
HE ALWAYS
KNOWS WHAT
MY HEART
REALLY
WANTS
—..
AH..
BUT
TODAY IS
MARCH
4TH
—
YES
WHAT'S
WRONG
WITH IT
...?

I CAN'T!
I'LL HAVE TO HIDE THE DOLLS AFTER THE 3RD,
OTHERWISE, IT'LL BE HARD FOR ME TO GET MARRIED!!
Ah, geez, I can't get married anymore.
はっ
AH! I MEAN
I SHOULD SAY THANK YOU FIRST
UMM . .
I GREW UP AROUND A BUNCH OF MEN, SO I DIDN'T KNOW ABOUT THAT. I'M VERY SORRY.
AH. . IT'S OKAY . . Umm.
BUT IF THAT HAPPENS,

Wakamura Sachie, 16 years old
I have this feeling.
I think I'll never get used to living in this house,
WHAT HAPPENED? WHAT HAPPENED? IS SOMEONE PICKING ON A FIGHT?
ガー
ガー

Arakure Volume 1/ To Be Continued